GENERALE DES VOYAGES,

OU

NOUVELLE COLLECTION

DE TOUTES LES RELATIONS DE VOYAGES

PAR MER ET PAR TERRE,

QUI ONT ÉTÉ PUBLIÉES JUSQU'À PRÉSENT DANS LES DIFFÉRENTES LANGUES DE TOUTES LES NATIONS CONNUES:

CONTENANT

Ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile, & de mieux avéré, dans les Pays où les Voyageurs ont pénétré,

Touchant leur Situation, leur Etendue, leurs Limites, leurs Divisions, leur Climat, leur Terroir, leurs Productions, leurs Lacs, leurs Rivieres, leurs Montagnes, leurs Mines, leurs Citez, & leurs principales Villes, leurs Ports, leurs Rades, leurs Edifices, &c.

AVEC LES MOEÛRS ET LES USAGES DES HABITANS, LEUR RELIGION, LEUR GOUVERNEMENT, LEURS ARTS ET LEURS SCIENCES, LEUR COMMERCE ET LEURS MANUFACTURES;

POUR FORMER UN SYSTEME COMPLET D'HISTOIRE ET DE GEOGRAPHIE MODERNE, QUI REPRESENTERA L'ETAT ACTUEL DE TOUTES LES NATIONS:



PROJET DE SOUSCRIPTI(



S ANS relever une Entreprise, dont tout le Monde sentira
tance & l'Utilité, il suffit d'exposer en peu de Mots le
Auteurs Anglois.

„ QUOIQUE leur Dessein soit d'une aussi grande Etend
„ peut le comprendre par le seul Titre, ils ne se propos
„ de multiplier les Volumes à l'Infini. Après avoir réflec
„ tems sur leur Objet, & reconnu les Défauts des ancie
„ cueils (*a*), ils ont pris le Parti de se former une nouvelle Méthode.
„ de donner chaque Voyageur entier dans l'Ordre de sa Publication, ils s
„ son *Journal* & ses *Avantures*, de ses *Remarques*. Ils donnent la prémi
„ ces deux Parties sans mêlange. La seconde, ils l'incorporent avec les
„ *ques* des autres Voyageurs sur les mêmes Pays, en citant avec soin les
„ de ceux à qui chaque Remarque appartient.

„ EN général, les Avantures des Voyageurs ne sont pas toujours assez i
„ tantes pour ne pas demander beaucoup de Retranchemens & d'Abbrévi
„ D'ailleurs, comme il est nécessaire, qu'en visitant les mêmes Pays, ils ré
„ souvent les mêmes Choses, la Méthode, qu'on s'est formée pour les recu
„ épargnera au Lecteur un grand Nombre de Superfluïtez. Elle aura trois
„ Avantages: 1°. de conserver le Fond des Choses dans sa Totalité: 2°. de n
„ chaque Ecrivain en Possession de ce qui est à lui: 3°. de faire éviter des
„ titions qui entraineroient autant d'Ennui que de Longueur.

„ AJOUTONS, que le Lecteur trouvant réüni, dans les mêmes Lieux,
„ ce qui appartient aux mêmes Sujets, dans un grand Nombre d'Ecrivains
„ rens, se voit épargner la Peine de courir de l'un à l'autre, pour rejoindr
„ Observations dispersées: enfin, qu'au lieu de quantité de Notions imparfa
„ qui se trouvent répandues dans plusieurs Ouvrages, il aura des Descriptior
„ tieres, formées de la Réünion de toutes les Parties. Ainsi, cette Collectio
„ vient, comme on l'annonce dans le Titre, *un Systême d'Histoire & de Géogr*
„ *Moderne*, autant qu'un *Corps de Voyages*, & représente avec autant d'O
„ que de Plénitude l'Etat actuel de toutes les Nations.



„ la
oit avilir cet Ouvrage, en y mêlant des Faussetez manifestes; & prendre aussi
onné des Plans de Persepolis: mais, admettre ceux des trois premiers, ce se-
xemple, *Herbert*, *Struys*, *Gemelli*, *Chardin*, *Kempfer*, & *le Bruyn*, nous ont
érité seroit blessée trop souvent par quantité d'Erreurs ou de Chimeres. Par
ent répandues dans les Voyageurs. Outre que le Nombre en seroit infini, la
arde de répéter indifféremment toutes les Pièces de cette Nature qui se trou-
ILS ne retranchent absolument rien de l'Edition de

„ s'en appercevra que trop dans les prémieres Relations Angloiſes, ils ont cru
„ devoir les y laiſſer avec cette Imperfection.

„ APRÈS avoir donné l'Idée générale du Plan de cet Ouvrage, il faut entrer dans
„ quelque Détail ſur l'Exécution. La Matiere eſt conſidérée ſous deux Vûes dif-
„ férentes; l'une qui comprend les *Extraits*, l'autre les *Réductions*.

„ LES *Extraits* contiennent le Journal de chaque Voyage, les Avantures du
„ Voyageur & les autres Evénemens qu'il raconte, avec la Deſcription des Lieux,
„ telle qu'il la donne, ſur-tout lorſqu'elle n'eſt pas démentie par les Remarques de
„ quelque autre Voyageur. Chaque Extrait eſt précédé communément d'une In-
„ troduction ou d'un Eclairciſſement Littéraire, dans lequel on rend Compte, au-
„ tant qu'il eſt poſſible, de la Perſonne de l'Auteur, de l'Origine de ſon Ouvrage,
„ de ſa Nature, & de ſa Forme. On y joint une courte Critique, c'eſt-à-dire un
„ Jugement ſur le Mérite ou ſur les Défauts, particuliérement pour ce qui con-
„ cerne la Géographie & l'Hiſtoire, les Figures, les Plans, & les Cartes.

„ CE qu'on appelle ici les *Réductions* contient les Remarques des Voyageurs ſur
„ chaque Pays, ſur ſes Habitans, ſes Productions naturelles, &c., dont on a com-
„ poſé un Corps qui forme une Deſcription réguliere. Mais, quoique les Obſer-
„ vations de différens Ecrivains ſe trouvent ainſi mêlées, on a pris Soin de les diſ-
„ tinguer par d'exactes Citations. Lorſque tous les Auteurs s'accordent ſur quel-
„ que Point, on a cru les Citations inutiles; mais, dans les Endroits, où ils ſe
„ contrediſent, tantôt l'on inſere leurs différentes Relations dans le Texte, tantôt
„ s'attachant à celui qui paroit le plus exact, on relegue tous les autres dans les
„ *Notes*.

„ CES *Notes*, qui ſont Géographiques, Hiſtoriques, & Critiques, ont pour Ob-
„ jet de corriger les Erreurs, de fixer les Opinions, ou de concilier leurs Diffé-
„ rences, d'éclaircir les Obſcuritez, & de ſuppléer par divers Secours aux Omiſ-
„ ſions qui ſe trouvent ſouvent dans les Voyageurs. Mais, on ne renvoïe gueres
„ aux *Notes* ce qui peut trouver Place dans le Texte ſans appeſantir la Narration;
„ & quelquefois même, lorſque la Queſtion eſt d'une Importance extraordinaire
„ pour l'Hiſtoire ou la Géographie, on introduit une Diſſertation particuliere ſur
„ le Fond de la Difficulté.

„ CEPENDANT, après tant de Travail & d'Attention pour corriger les Erreurs,
„ on ne ſe flatte pas d'avoir toujours ſatisfait le Lecteur, & l'on n'eſt pas parve-
„ nu à ſe ſatisfaire toujours ſoi-même. Quand la Différence n'eſt qu'entre deux
„ Auteurs, ou que de Part & d'autre le Nombre des Auteurs eſt égal, il eſt ex-
„ trémement difficile de juger de quel Côté la Vérité ſe trouve, à moins qu'il ne
„ ſe préſente pour Guide quelque Témoignage ſupérieur aux Exceptions, tel que
„ celui d'un Ecrivain du Pays même; ce qui n'eſt pas ſans Exemple à l'égard des
„ Régions Orientales.

„ MAIS, de tous les Points ſur leſquels on trouve les Voyageurs peu d'accord,
„ il n'y en a point où les Conciliations & les Supplémens ſoient ſi difficiles, que
„ ſur celui des Noms propres. Les Idées des Compilateurs ſur cet Article ſe trou-
„ vent expliquées dans leur Préface.

„ A l'égard des Cartes Géographiques, des Plans, & des Figures, on s'eſt bien

„ la Peine de copier les trois derniers, ce feroit tomber dans une Répétition inu-
„ tile, lorfqu'un feul peut fuffire. On a rejetté, par la même Raifon, une Infinité
„ de Planches, qui repréfentent des Batailles, des Siéges, & d'autres Perfpecti-
„ ves de cette Efpece; fimple Ouvrage de l'Imagination, qui ne fert qu'à groffir
„ la Forme & le Prix d'un Livre, fans aucune Utilité. On s'eft donc borné, pour
„ les Plans, à ceux qui ont été dreffés fur les Lieux, par des Gens d'une Fidé-
„ lité & d'un Mérite réconnu; &, pour les Figures, on a fait graver les Ani-
„ maux, les Végétaux, les Habits, les Machines, d'après les meilleures Planches
„ qui ayent été publiées.

„ De même, on a retranché quantité de Cartes, remplies de Fautes & dref-
„ fées fans Art, telles que celles de la Mer blanche, par *Herbert*; celles de *Sandys*,
„ de *Tournefort*, & de *le Bruyn*; enfin, tout ce qui a paru copié fur d'autres Car-
„ tes, & parfemé des mêmes Erreurs. Mais, on a confervé avec foin celles qui
„ ont été dreffées fur les Lieux par d'habiles Voyageurs, ou copiées d'après cel-
„ les des Pays mêmes. Telles font la Carte du *Volga* par *Olearius*; la Carte Ruf-
„ fienne de la Mer blanche; celle de la Sibérie; celle de la Colchide, & du Can-
„ ton de *Bashra*, publiée dans la Collection de *Thevenot*; celle de l'Attique par *Whee-
„ ler*, &c. On n'a pas moins refpecté les Plans de Côtes, de Ports, & de Villes,
„ qui fe trouvent dans *Cook*, *Roger*, *Frezier*, *Isbrand Ides*, & d'autres Voyageurs
„ eftimez.

„ Lorsqu'il s'eft trouvé plufieurs bonnes Cartes du même Pays, comme
„ celles de l'Egypte & du Delta, publiées par *Lucas*, *Sicard*, & le Docteur *Po-
„ cock*, on a pris le Parti, ou de n'en donner qu'une, augmentée de ce qu'il y a
„ de meilleur dans les autres, ou de les refondre toutes enfemble, pour en faire
„ une nouvelle. Cependant, lorfqu'il s'eft préfenté un grand Nombre de Cartes
„ particulieres, ou Chorographiques, d'un grand Pays, comme celles du Tibet,
„ de la Chine, & de la Tartarie, dont on a l'Obligation aux Reverends Peres
„ Jéfuites, on s'eft déterminé à n'en compofer qu'une Carte générale.

„ Mais, comme les meilleures Cartes qui nous viennent des Voyageurs font
„ fort éloignées de fuffire pour repréfenter toutes les Côtes & tous les Pays du
„ Monde, on a fuppléé à ce Défaut, en recueillant avec foin tout ce que les
„ Hydrographes & les Géographes nous ont donné d'eftimable dans ce Genre. La
„ Fidélité, avec laquelle on fait Honneur à chaque Nation de fes propres Richef-
„ fes, doit écarter tout Soupçon de Vol & d'Injuftice. Ainfi, les François recon-
„ noîtr[illegible]
„ dref[illegible]
„ ca[illegible]
C'[illegible]
blié[illegible]
de[illegible]
vi[illegible]

II. Il n'a pas toujours traduit avec autant d'Exactitude, qu'il seroit à souhaiter. Il dit, par exemple, à la *Page 5e*, que *la Cinquieme partie du Sucre de l'Ile de Madere montoit à soixante-mille* Arrobes, *dont chacune fait environ cinq cens Livres, Monnoie de France.* Mais, si cela étoit, le Total du Produit de cette Ile seroit monté à des Sommes immenses. Aussi l'Auteur Anglois ne dit-il rien de pareil. Il spécifie seulement la Valeur de l'Arrobe, qu'il dit être de vingt-cinq Livres. Mais, le Traducteur, prenant ces *vingt-cinq Livres pesant* pour des *Livres sterling*, a jugé à propos d'en faire la Réduction aux Monnoies de France.

III. Il a fait des *Omissions* assez considérables, soit à dessein, soit par inadvertance. Il y en a deux dans les Pages 6e. & 11e. de l'*Introduction*. On y a supprimé cette Description des Croisades, que *ces Guerres éxécrables, honorées du Nom de Saintes, furent entreprises par les Puissances Catholiques-Romaines contre les Mahométans, & ensuite contre les Hérétiques.* On n'y trouve pas non plus ce que l'Auteur dit de la Puissance des Hollandois dans les Indes Orientales, *qu'elle surpasse celles de toutes les autres Nations Européennes; & qu'ils y possedent plus de Païs, qu'en Occident.*

IV. On trouve diverses *Additions*, dont il n'y a pas la moindre Trace dans l'*Original*. On en peut voir un Exemple à la Fin de l'*Introduction*. Tout le dernier Paragraphe est de la Façon du Traducteur, qui s'exprime néanmoins de maniere à faire croire qu'il est, ou l'Auteur de l'*Introduction*, ou que ce Morceau est de l'*Ecrivain Anglois*.

V. Il y a des Endroits, qui sont tellement changés, qu'on n'y reconnoit plus l'*Original*. C'est ainsi, p. e, qu'à la Page 2e. de l'Ouvrage même on a entiérement refondu un Article, pour l'accommoder aux Idées des François. Il y est dit de toutes les *Nations* en général, qu'elles n'avoient pas encore pensé à faire des Découvertes, lorsque les *Portugais* en étoient déjà occupez depuis quatre-vingts Ans. Au lieu de cela, on restreint les Termes de l'Auteur aux *Espagnols* uniquement, & on ne les fait précéder par les *Portugais*, que de quarante Ans.

VI. Le Traducteur n'a point mis en François plusieurs des *Notes* qui sont au bas des Pages de son *Original*; & il a souvent omis les Auteurs auxquels on renvoïe pour la Vérification des Faits.

VII. Enfin, l'on a fait quelques Fautes dans la Représentation des Objets qui sont la Matiere des *Planches*; & les *Cartes* n'ont pas toute l'Exactitude requise. D'abord, on a mal orthographié plusieurs *Noms*, qui paroissent dans les différentes *Cartes*, tantôt d'une Façon, tantôt d'une autre. Ensuite, on a retranché des *Noms de Lieux*, & diverses *Latitudes*, qui se trouvoient dans l'*Original*.

Ces Inexactitudes ne regardent absolument que les *Cartes* du prémier Volume, pour la Composition desquelles Mr. Bellin n'a pas eu tout le Tems nécessaire. Celles du suivant leur sont infiniment supérieures: & l'on se fera une Loi de les suivre dans cette Edition, toutes les fois qu'il n'y aura pas de Fautes manifestes; ce qui n'est pas à présumer, vû l'Exactitude avec laquelle le Savant, qui a eu la Direction de cette Partie de l'Ouvrage, les a travaillées.

Les Défauts de cette Traduction, dont on peut se former une Idée par ces Exemples, tirez d'un petit Nombre de Pages, ont engagé *Pierre de Hondt*, Libraire à la *Haie*, d'en procurer une *Nouvelle Edition* plus conforme à l'*Original*: & ... le Plan sur lequel les Editeurs ont travaillé

tinguant néanmoins du reste de l'Ouvrage, en les renfermant entre deux Crochets [ ] accompagnés de cette Marque, ☞.

IV. Ils laisseront subsister les *Additions*, que Mr. Prévôt a jugé à propos de faire; se contentant de les renfermer de même entre deux Crochets [ ], & d'avertir, par ce Caractere distinctif ✠, qu'elles ne se trouvent pas dans l'*Original*.

V. Ils rétabliront toutes les *Citations* & les autres *Remarques*, qu'on a omises dans la Traduction Françoise: mais, en même tems, ils laisseront toutes celles qu'on y a ajoutées, en prenant soin de les distinguer attentivement les unes des autres.

VI. Ils avertiront des *Fautes* qu'on aura commises dans les *Planches*, & l'on y suppléera, s'il est nécessaire, par une *Figure plus exacte*.

VII. Enfin, ils donneront les *Cartes* exemtes des *Fautes* qui peuvent s'être glissées dans celles de l'Edition de *Paris*; & ils les compareront, pour cet Effet, aussi soigneusement qu'il sera possible, avec celles de l'*Original*.

Le Libraire propose au Public cette *Nouvelle Edition* de l'*Histoire générale des Voyages* &c., &c., aux Conditions suivantes.

I. Tout l'Ouvrage, autant qu'on en peut juger sur l'Édition Angloise, contiendra X *Volumes in Quarto* dans l'*Edition de France*, mais XII dans la nôtre *de Hollande*, à cause du grand Nombre de *Corrections* & *Augmentations* à remettre en Place.

II. On en poussera l'Impression avec toute la *Diligence* possible; en sorte que le Libraire de *Paris* ne pourra jamais être, tout au plus, que d'un Volume en avance.

III. On n'exigera d'*Argent* des Souscripteurs, qu'à mesure qu'on leur livrera les Volumes de cet Ouvrage; lesquels Souscripteurs ne s'engageront simplement qu'a prendre chaque Volume dans l'Espace de *six Mois* après qu'il aura paru; sous Peine, en cas de Négligence à cet Egard, de perdre le Bénéfice de leur *Souscription*, & d'être obligés de payer le Volume autant que s'ils n'avoient point souscrit.

IV. On n'épargne rien pour l'Exactitude, la Beauté, &, si l'on ôse dire, la Magnificence de cette nouvelle Edition, dont le Papier sera très beau, le Caractere neuf, la Correction exacte, les Cartes nettes & éxécutées par les meilleurs Graveurs, & enfin les Figures gravées par *J. van der Schley*, celui des Eleves du célebre Picart qui fait le plus d'Honneur à la Mémoire de son Maitre.

V. La Souscription s'ouvrira le prémier du Mois de Novembre de la présente Année 1746, & continuera jusqu'au prémier du Mois de Juin de la prochaine Année 1747.

…légiales, & Paroissiales; des Abbayes, Prévôtez, Prieurez, & Couvens tant d'Hommes que de …mmes; les Vies des Evêques, la Suite des Prévots, Doyens, Archidiacres, Abbez, Abbesses, Prieurs, & Prieures; avec les Tombes, Cabinets d'Armes, Epitaphes, & Inscriptions sépulchrales des Archevêques, Evêques, Ducs, Princes, Marquis, Comtes, Barons, & autres Hommes Illustres, 4 vol. avec quantité de Figures. NB. *Il n'en reste de toute l'Edition que 24. Exemplaires.*

Le même Libraire débite les Delices du Païs de Liege, ou Description Topographique des Monumens Sacrez & Prophanes de cet Evêché-Principauté: Ouvrage orné d'une Carte générale, & de quantité de Planches en Taille-douce, contenant les Vûes de toutes les Villes, Eglises, Monasteres, Edifices Publics, Châteaux, & Maisons de Campagne de ce Païs. 6. Tom. 3 Vol. Fol.

PROPOSITION DU LIBRAIRE

TOUCHANT SA

BIBLIOTHEQUE BRITANNIQUE, ou HISTOIRE DES OUVRAGES DES SAVANS DE LA GRANDE-BRETAGNE,

en 50 Parties, ou 25 Volumes, in 8°.

TOUT le Monde connoit si bien aujourd'hui les Avantages que les *Journaux Littéraires* ont procurez à la République des Lettres, qu'il seroit desormais superflu, & peut-être même ridicule, de vouloir en prouver l'Utilité. Je me contenterai donc d'observer ici en peu de Mots, qu'entre eux tous, ceux de la *Grande-Bretagne* n'aïant pas été les moins bien reçus, ni les moins favorables à l'Accroissement des Sciences & des Beaux-Arts de toute Espece, vû la Quantité considérable d'Ouvrages curieux & excellens qu'ont produits les Sçavans de cette Ile, j'ai tout lieu de croire, que l'Ouvrage, que je propose actuellement au Public sous de nouvelles & avantageuses Conditions, ne sauroit manquer d'être de son Gout. Ce qui me le persuade le plus est que, depuis son Commencement en *Avril M. DCC. XXXIII*, jusques à cette Heure *Avril M. DCC. XLVII*, les Auteurs qui y ont travaillé se sont particuliérement & très soigneusement appliqués à faire un bon Choix des Livres qu'ils se proposoient d'*extraire*, & en ont reellement & de fait donné des Extraits dont le Public a paru content & satisfait.

COMME le Nombre des *Volumes* ou *Parties* de ce curieux & important Recueil est déja fort considerable; que, faute d'une *Table generale*, beaucoup de Curieux ont peine à y retrouver au besoin certaines *Particularitez interessantes*, & certains *Extraits*, qu'ils ne se souviennent qu'en gros d'y avoir lus: qu'il est de notre Attention, & même de notre Devoir, de répondre aux Souhaits équitables du Public; & qu'un semblable *Supplement* ne sauroit qu'être un nouveau Relief pour le Livre même; je me suis enfin déterminé à y ajouter une pareille *Table*, assez circonstanciée, comme on s'en convaincra d'abord, pour remplir seule *les deux dernieres Parties*, ou le *XXV*e. *Volume*, de ce Journal.

IL faudroit être bien étranger dans la République des Lettres, pour ne savoir pas de quelle Utilité, & même de quelle indispensable Nécessité, est un pareil Secours pour des Recueils de si vaste Etendue, & composez de Piéces si utiles & de si différens Caracteres. Aussi voïons-nous journellement, que ceux de ces *Journaux* qui sont munis de cet Avantage, comme en particulier les *Acta Eruditorum Lipsiensia*, & les trois *Bibliotheques de feu Mr. le Clerc*, sont généralement plus recherchés que les autres, à cause du Fruit & de l'Utilité qu'on peut tirer de leurs *Tables*. Celle, que je joins ici, est extrémement simple. N'étant point divisée & subdivisée en diverses *Branches* ou *Parties*, qui ne font d'ordinaire qu'embarasser & fatiguer les Lecteurs, elle n'en sera, j'espere, que plus commode, & conséquemment que plus utile aux Gens-de-Lettres: & c'est le principal But que je me suis proposé en la leur procurant.

DE cette *Bibliotheque Britannique, ou Histoire des Ouvrages des Savans de la Grande-Bretagne*, il ne me reste plus qu'un assez médiocre Nombre d'Exemplaires.

DEPUIS le 1 de Novembre de la présente Année 1746, jusqu'au 1 de Juin 1747, on les donnera à 20 Florins.

CEUX, à qu'il en manque quelques Parties, sont priés de s'en pourvoir pendant ce Terme-là, parce qu'après cela on ne donnera plus de Parties séparées.

VU les Circonstances du Tems, on n'a imprimé que cinq cens Exemplaires des cinq dernieres Parties, au lieu qu'on en avoit imprimé 1500 des XLV précédentes. Ainsi, ceux, qui ne profiteront pas de cette Occasion, ne pourront jamais compléter leurs Exemplaires.

LE même Libraire vient de publier un des beaux Ouvrages que la Hollande ait vû naitre, sçavoir: *Les Principales Avantures de l'admirable Don Quichotte*, représentées en Figures, par COYPEL, PICART *le Romain*, & autres habiles Maîtres, avec les Explications des XXXI Planches de cette magnifique Collection, tirées de l'Original Espagnol de Miguel de Cervantes; in Quarto. NB: *On en a aussi imprimé un tres petit Nombre in Folio.*

IL a aussi imprimé le THRESOR DES ANTIQUITEZ DE LA COURONNE DE FRANCE, représentées en Figures d'après leurs Originaux, soit en Pierre dans les Batimens Anciens; soit en Or, Argent, Cuivre, ou autre Métal ou Matiere, dans les Palais des Rois & des Grands-Seigneurs, ou dans les Cabinets des Savans & des Curieux; soit en Peinture, Gravure, Sculpture, & autres Arts dependans du Dessein; soit enfin en telle autre Matiere, ou Maniere, que ce puisse être: Collection très importante de plus de TROIS CENT PLANCHES; & de très grande Utilité pour l'Intelligence parfaite de l'Histoire de France: 2 Vol. Fol. *dont on n'a imprimé que 125. Exemplaires en petit, & autant en grand Papier.*

ON trouve chez le susdit Libraire le GRAND THEATRE SACRE' du DUCHE' de BRABAND; contenant [illegible] l'Eglise Metropolitaine de Malines, & de toutes les autres Eglises Cathédrales,